

ΜΑΘΗΜΑ 17 (LECTIO XVII): ΦΟΒΟΣ **ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΟ ΑΓΝΩΣΤΟ**

Λεξιλογική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

Ρωμαίοι vs Γερμανοί



Οι στρατιώτες του Καίσαρα στη Γαλατία, πριν έρθουν σε επαφή με τους Γερμανούς, άκουσαν από Γαλάτες και εμπόρους πολλές τερατολογίες για τη σωματική διάπλαση και τη δύναμη των Γερμανών.

Η ταραχή και ο τρόμος τους μπροστά στο άγνωστο ήταν τόσοι, ώστε πολλοί από τους απόλεμους ευγενείς της Ρώμης που συνόδευαν τον Καίσαρα ζητούσαν με διάφορες προφάσεις «άδεια» να φύγουν. Μα και αυτοί που έμεναν στο στρατόπεδο δεν ήταν λιγότερο ταραγμένοι. Μόνο όταν αργότερα αντιμετώπισαν στη μάχη τους Γερμανούς, κατάλαβαν την πλάνη τους. Στο παρακάτω απόσπασμα ο Καίσαρας με κάποια ειρωνεία περιγράφει την κατάστασή τους.

επιθετ. πρ.

Υποκείμενο occup.

Αντικείμενο

Ρήμα

Magnus timor exercitum occupāvit

εμπρόθετος αιτίας

γενική υποκειμ. vocibus

γενική υποκειμ. vocibus

ex vocibus Gallōrum ac mercatōrum,

Υποκείμενο praedic.

υποκείμεν. απαρεμφ.

qui Germānos

επιθετ. πρ.

αφαιρ. κατηγορημ. ιδιότητας γενική κτητική

ingenti magnitudine corporum

επιθετ. πρ.

αφαιρ. κατηγ. ιδιότητας

et incredibili virtūte

Αντ./ειδικό απαρ.

Ρήμα

esse praedicābant.

Κύρια

Αναφορική

magnus –a –um = μέγας

timor –oris, α. = φόβος

exercitus –us, α. = στρατός

occupo, 1 = καταλαμβάνω

vox –vocis, θ. = [φωνή], φήμη

ex vocibus (+ αφ.) = από τις διαδόσεις

mercator –oris = έμπορος

ingens –ntis = πελώριος/

magnitude –dinis, θ. = μέγεθος

corpus –oris, ουδ. = σώμα

incredibilis –is –e = απίστευτος/

virtus –utis, θ. = ανδρεία

praedico, 1 = διακηρύσσω

**Μεγάλος φόβος κατέλαβε το
στράτευμα από τις διαδόσεις των
Γαλατών και των εμπόρων,**

**οι οποίοι διακήρυτταν ότι οι
Γερμανοί ήταν φοβερής σωματικής
διάπλασης και απίστευτης ανδρείας**

Υποκείμενο cupiebat επιθετ. πρ. εμπρόθετος αιτίας: εξωτερικό αναγκ. αίτιο

Alius aliā de causā

Κύρια

υποκ. = alius
ταυτοπροσωπία

Αντ./ τελικό απαρέμφ.

Ρήμα

○ ○ • **discedere cupiēbat.**

Υποκείμενο reman. αφ. αιτίας:
εσωτ. αναγκ. αίτιο αιτιολογική μχ.

Ρήμα

Nonnulli pudōre adducti remanēbant.

Κύρια

alius -alia -aliud= ο άλλος (αντωνυμικό επίθετο)

causa -ae= αιτία /de= εξαιτίας

discedo (-ssi-ssum -ere, 3)= αποχωρώ

cupio (-ivi/ii -itum -ere, 3)= επιθυμώ

nonnulli -ae -a= μερικοί

pudor -oris, α.= ντροπή

adduco (-duxi -ductum -ere, 3)=
παρασύρω, επηρεάζω

remaneo (-nsi, -, -ēre, 2)= παραμένω

**Άλλοι ήθελαν να φύγουν
προβάλλοντας ο καθένας και μια
δικαιολογία.**

**Μερικοί παρασυρμένοι από ντροπή
(παρ)έμεναν.**

Υποκείμενο poter.

αντικειμ. απαρεμφ

Αντ./ τελικό απαρέμφ.

Κύρια

Hi neque vultum fingere

αντικειμ. απαρεμφ

Αντ./ τελικό απαρέμφ.

neque lacrimas tenēre

υποκ. = **Hi**
ταυτοπροσ
ωπία

Ρήμα

poterant;

hic, haec, hoc= αυτός, αυτή,
αυτό

neque= ούτε

vultus -us, δ' = πρόσωπο

fingo (-nxi, -ctum -ere, 3)= (εδώ:
προσποιούμαι)

lacrima -ae= δάκρυ

teneo (tenui -ntum -ēre, 2)=
συγκρατώ

possum (potui -posse)=μπορώ

**Αυτοί δεν μπορούσαν
ούτε να προσποιηθούν
ούτε να (συγ)κρατήσουν
τα δάκρυά τους·**

χρονική μχ.

εμπρόθ. τόπου (στάση)

abdi in tabernaculis

επιθετ. πρ.

Αντικείμενο

aut suum fatum querebantur

εμπρόθ. κοινωνίας

επιθετ. πρ.

aut cum familiaribus suis

επιθετ. πρ.

Αντικείμενο

Ρήμα

Κύρια

Κύρια

commune periculum miserabantur.

abdo (abdididi, abditum -ere, 3)= κρύβω

tabernaculum -i= σκηνή

suum -a -um= δικός του (αυτοπάθεια)

fatum -i= μοίρα

queror (questus sum, queri, 3, αποθ.)= παραπονιέμαι

familiaris -is=φίλος, γνωστός

communis -is -e=κοινός

periculum -i= κίνδυνος

miseror (miseratus sum, miserari)= θρηνώ (αποθ.)

**κρυμμένοι στις σκηνές (τους)
είτε παραπονούνταν για τη μοίρα
τους**

**είτε θρηνούσαν
για τον κοινό κίνδυνο
μαζί με τους φίλους τους.**

κατηγορ. πρ.

αφ. στάση σε τόπο

Υποκείμενο *obsign.*

Totis

castris

testamenta

Κύρια

Ρήμα

obsignabantur.

totus -a -um= όλος (αντ. επίθετο)

castra -orum (πληθ.)=

στρατόπεδο

testamentum -i= διαθήκη

obsigno, 1= υπογράφω και

σφραγίζω

**Σε όλο το στρατόπεδο
υπογράφονταν και
σφραγίζονταν διαθήκες.**

γενική υποκειμ.

αφ. αιτίας:
εξωτ. αναγκ. αίτιο

αφ. αιτίας:
εξωτ. αναγκ. αίτιο

επιρρημ. πρ. ποσού

Horum vocibus ac timōre paulātīm

Υποκείμενο perturb.

etiam ii,

Κύρια

Αναφορική

Υπ. habeb. γεν. αντικ. επιθετ. πρ.

Κατηγορούμ.

Ρήμα

qui rei militaris perīti habebantur,

Ρήμα

perturbabantur.

horum : hic, haec, hoc= αυτός

vox -cis, θ.=φωνή, διάδοση

timor -oris, α.= φόβος

paulatim (επιρ.)= λίγο λίγο

etiam (επιρ.)=ακόμα και

qui -quae -quod= ο οποίος

res militaris (rei militaris)= στρατιωτικά ζητήματα

peritus -a -um = έμπειρος

habeo (-ui -itum -ēre,2)= [έχω]

εδώ παθητική φωνή = θεωρούμαι

perturbo, 1= ταραζώ

Από τις διαδόσεις τους και τον φόβο τους ταραζόνταν σιγά-σιγά ακόμη και αυτοί

που θεωρούνταν έμπειροι στα στρατιωτικά ζητήματα.

Παθητική φωνή: Παρατατικός

α' συζυγία	β' συζυγία	γ' συζυγία	δ' συζυγία
am a bar	dele a bar	lege a bar	audie a bar
amabaris/ re	delebaris/ re	legebaris/re	audiebaris/re
amabatur	delebatur	legebatur	audiebatur
amabamur	delebamur	legebamur	audiebamur
amabamini	delebamini	legebamini	audiebamini
amabantur	delebantur	legebantur	audiebantur